

Fabiana Ferella

Interpreter - Translator
Subtitle specialist
Videogame Localization specialist
ZH>IT | IT<>EN

CONTACTS

 +39 339 3206667

 faby_ferella@virgilio.it

 www.linkedin.com/in/fabiana-ferella-菲碧-b32419252

ABOUT ME

This year I graduated my Master's degree in Interpreting and Translation at UNINT, Rome (Italy), where I specialized in translation, interpreting, subtitling and videogame localization.

I am a proactive and organized individual, eager to further develop the skills and knowledge acquired throughout my studies, and apply my language and translation skills to the field of videogame localization.

LANGUAGES

- Italian - Native speaker
- English - C1, full professional proficiency
- Mandarin Chinese - HSK4, professional proficiency

IT SKILLS

- Microsoft Suite
- Google Suite
- Trados Studio
- Multiterm
- Aegisub Advanced Subtitle Editor
- Subtitle Edit
- MemoQ
- Salesforce

EDUCATION

Master's Degree in Interpreting and Translation | UNINT, Rome

Focus: ZH/EN>IT translation in the environmental, literary, institutional, contractual, legal, medical and technical fields, IT<>EN interpreting in the trade fair and political fields and ZH<>IT interpreting in the trade fair and tourism fields, subtitling and videogame localization.
Sep 2023 - Mar 2026

Intermediate Chinese course - 4 weeks | BLCU (北京语言大学), Beijing

Focus: oral and written skills in Mandarin Chinese, with particular emphasis on business Chinese.
Jul 2024 - Aug 2024

Summer school of Audiovisual Translation | Università degli studi di Roma Tre, Rome

Focus: EN>IT subtitling, subtitling for the deaf and hard of hearing, IT>IT intralinguistic respeaking, and EN>IT videogame localization.
Sep 2022

Bachelor's Degree in Cultural-linguistic Mediation | Università degli studi di Roma Tre, Rome

Focus: Chinese language and culture, ZH>IT translation in the journalistic field, and EN>IT translation in the audiovisual field.
2017 - 2022

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Tutor | Feb 2026 - now - IULM University

Responsible for managing the academic calendar, supporting the communication between faculty and students and providing them with administrative and academic support, organizing and coordinating relevant seminars, and finding internship programs for the students.

EN>IT Translator | Jul - Dec 2025 - RWS Group

Curricular internship as a EN>IT Language Specialist, focused on translation, post-editing, linguistic sign-off (LSO), subtitling, and transcreation of content related to sportswear and household products.

IT<>EN Translator and Interpreter | Mar - Jun 2025 - University of Rome Tor Vergata

Curricular internship focused on IT<>EN consecutive and chuchotage interpreting in the field of museum and heritage education, and translation of academic documents.

IT>EN Translator | Apr - Jun 2024 and Mar - Jun 2025 - Italian Anti-Mafia Investigation Directorate (DIA)

Curricular internship as a IT>EN translator of the biannual report of the Italian Anti-Mafia Investigation Directorate done for two consecutive years.